INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO/IEC 2382-27

First edition
Première édition
1994-12-15

Information technology — Vocabulary —

Part 27:
Office automation

Technologies de l'information — Vocabulaire —

Partie 27:
Bureautique

Reference number
Numéro de référence
ISO/IEC 2382-27:1994(E/F)

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Contents

Page

Foreword iv
Introduction vi

Section 1: General

1.1 Scope 1
1.2 Normative references 1
1.3 Principles and rules followed 2
1.3.1 Definition of an entry 2
1.3.2 Organization of an entry 2
1.3.3 Classification of entries 3
1.3.4 Selection of terms and wording of definitions 3
1.3.5 Multiple meanings 3
1.3.6 Abbreviations 4
1.3.7 Use of parentheses 4
1.3.8 Use of brackets 4
1.3.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and the use of an asterisk 4
1.3.10 Spelling 5
1.3.11 Organization of the alphabetical index 5

Section 2: Terms and definitions

27 Office automation 5
27.01 General terms 5
27.02 Electronic mail 8
27.03 Text, voice, image and video transmission 9

Alphabetical indexes

English 13
French 15

© ISO/IEC 1994
All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.
ISO/IEC Copyright Office • Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Sommaire

Page

Avant-propos v
Introduction vii

Section 1: Généralités

1.1 Domaine d'application 1
1.2 Références normatives 1
1.3 Principes d'établissement et règles suivies 2
1.3.1 Définition de l'article 2
1.3.2 Constitution d'un article 2
1.3.3 Classification des articles 3
1.3.4 Choix des termes et des définitions 3
1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie 3
1.3.6 Abréviations 4
1.3.7 Emploi des parenthèses 4
1.3.8 Emploi des crochets 4
1.3.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque 4
1.3.10 Mode d'écriture et orthographe 5
1.3.11 Constitution de l'index alphabétique 5

Section 2: Termes et définitions

27 Bureautique 5
27-01 Termes généraux 5
27.02 Courrier électronique 8
27.03 Transmission de texte, de la voix, de l'image et de séquences vidéo 9

Index alphabétiques

Anglais 13
Français 15

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee ISO/IEC JTC 1. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75% of the national bodies casting a vote.

International Standard ISO/IEC 2382-27 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology,* Subcommittee SC 1, *Vocabulary.*

ISO/IEC 2382 will consist of some 30 parts, under the general title *Information technology — Vocabulary.*

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment ensemble un système consacré à la normalisation internationale considérée comme un tout. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des différents domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux.

Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

La Norme internationale ISO/CEI 2382-27 a été élaborée par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 1, *Vocabulaire*.

L'ISO/CEI 2382 comprendra une trentaine de parties, présentées sous le titre général *Technologies de l'information — Vocabulaire*.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Introduction

Information technology gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

ISO 2382 was initially based mainly on the usage to be found in the *Vocabulary of Information Processing* which was established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *American Dictionary for Information Processing systems* and its earlier editions published by the American National Standards Institute (formerly known as the American Standards Association). Published and Draft International Standards relating to information processing of other international organizations (such as the International Telecommunication Union and the International Electrotechnical Commission) as well as published and draft national standards have also been considered.

The purpose of ISO/IEC 2382 is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances, where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

However, while it is possible to maintain the self-consistency of individual parts, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies between parts.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Introduction

Les technologies de l'information sont à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. Ceux-ci souffrent souvent de difficultés provoquées par la diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou des domaines différents, ou encore de l'absence ou de l'imprécision des définitions pour les notions les plus utiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter de tels échanges, il paraît essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les divers pays pour exprimer la même notion, et d'établir pour ces termes des définitions équivalentes dans chaque langue.

L'ISO 2382 a été basée à l'origine principalement sur l'usage tel qu'il a été relevé, d'une part, dans le *Vocabulary of Information Processing* établi et publié par l'International Federation for Information Processing et le Centre international de calcul et, d'autre part, dans l'*American National Dictionary for Information Processing systems* y compris ses éditions précédentes publiées par l'American National Standards Institute (connu auparavant sous l'appellation d'American Standards Association). Les Normes internationales publiées ou au stade de projets concernant le traitement de l'information émanant d'autres organisations internationales (telles que l'Union internationale des télécommunications et la Commission électrotechnique internationale) ainsi que les normes nationales publiées ou au stade de projets, ont également été prises en compte.

Le but de l'ISO/CEI 2382 est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique. D'autre part, si l'on peut assurer la cohérence interne de chaque partie prise individuellement, la cohérence des diverses parties entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner: la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des parties qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Information technology — Vocabulary —

Technologies de l'information — Vocabulaire —

Part 27: Office automation

Partie 27: Bureautique

Section 1: General

1.1 Scope

This part of ISO/IEC 2382 is intended to facilitate international communication in office automation. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to the field of office automation and identifies relationships between the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

This part of ISO/IEC 2382 defines concepts related to office automation, electronic mail, and text, voice and image transmission.

1.2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO/IEC 2382. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO/IEC 2382 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

Section 1: Généralités

1.1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine de la bureautique. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans les langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 définit les différents concepts relatifs à la bureautique, au courrier électronique, et à la transmission de texte, de la voix et d'images.

1.2 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO/CEI 2382. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO/CEI 2382 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ISO 1087:1990, *Terminology — Vocabulary.*

ISO 3166:1993, *Codes for the representation of names of countries.*

1.3 Principles and rules followed

1.3.1 Definition of an entry

Section 2 comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, one term or several synonymous terms, and a phrase defining one concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

Occasionally, the same term may be defined in different entries, or two or more concepts may be covered by one entry, as described in 1.3.5 and 1.3.8 respectively.

Other terms such as **vocabulary, concept, term** and **definition**, are used in this part of ISO/IEC 2382 with the meaning defined in ISO 1087.

1.3.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 1.3.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order:

a) an index number (common for all languages in which this part of ISO/IEC 2382 is published);

b) the term or the generally preferred term in the language. The absence of a generally preferred term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....); a row of dots may be used to indicate, in a term, a word to be chosen in each particular case;

ISO 1087:1990, *Terminologie — Vocabulaire.*

ISO 3166:1993, *Codes pour la représentation des noms de pays.*

1.3 Principes d'établissement et règles suivies

1.3.1 Définition de l'article

La section 2 est composée d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, le terme ou plusieurs termes synonymes et la définition d'une notion couverte par ces termes. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas ou des tableaux destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Parfois, le même terme peut être défini dans des articles différents, ou bien deux notions ou davantage peuvent être couvertes par un seul article: voir respectivement 1.3.5 et 1.3.8.

D'autres termes tels que **vocabulaire, notion, terme** et **définition,** sont employés dans la présente partie de l'ISO/CEI 2382 avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087.

1.3.2 Constitution d'un article

Chaque article contient des éléments essentiels définis en 1.3.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre dans l'ordre les éléments suivants:

a) un numéro de référence (le même, quelle que soit la langue de publication de la présente partie de l'ISO/CEI 2382);

b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue. L'absence, dans une langue, de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion est indiquée par un symbole consistant en cinq points de suspension (.....); les points de suspension peuvent être employés pour désigner, dans un terme, un mot à choisir dans un cas particulier;

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO 3166);

d) the abbreviation for the term;

e) permitted synonymous term(s);

f) the text of the definition (see 1.3.4);

g) one or more examples with the heading "Example(s)";

h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts with the heading "NOTE(S)";

i) a picture, a diagram, or a table which could be common to several entries.

1.3.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each part of ISO/IEC 2382, beginning with **01** for **"fundamental terms"**.

The entries are classified in groups to each of which is assigned a four-digit serial number; the first two digits being those of the part of ISO/IEC 2382.

Each entry is assigned a six-digit index number; the first four digits being those of the part of ISO/IEC 2382 and the group.

In order that versions of ISO/IEC 2382 in various languages are related, the numbers assigned to parts, groups and entries are the same for all languages.

1.3.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage. When there were contradictions, solutions agreeable to the majority have been sought.

1.3.5 Multiple meanings

When, in one of the working languages, a given term has several meanings, each meaning is given a separate entry in order to facilitate translation into other languages.

c) le terme préféré dans un certain pays (identifié selon les règles de l'ISO 3166);

d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;

e) le terme ou les termes admis comme synonymes;

f) le texte de la définition (voir 1.3.4);

g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «Exemple(s)»;

h) une ou plusieurs notes précisant le domaine d'application de la notion, précédées du titre «NOTE(S)»;

i) une figure, un schéma ou un tableau, pouvant être communs à plusieurs articles.

1.3.3 Classification des articles

Chaque partie de l'ISO/CEI 2382 reçoit un numéro d'ordre à deux chiffres, en commençant par **01** pour la partie **«termes fondamentaux»**.

Les articles sont répartis en groupes qui reçoivent chacun un numéro d'ordre à quatre chiffres, les deux premiers chiffres étant ceux du numéro de la partie de l'ISO/CEI 2382.

Chaque article est repéré par un numéro de référence à six chiffres, les quatre premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de l'ISO/CEI 2382 et de groupe.

Les numéros des parties, des groupes et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de l'ISO/CEI 2382.

1.3.4 Choix des termes et des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis. Lorsque certains usages apparaissent contradictoires, des solutions de compromis ont été retenues.

1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsque, dans l'une des langues de travail, un même terme peut prendre plusieurs sens, ces sens sont définis dans des articles différents, pour faciliter l'adaptation du vocabulaire dans d'autres langues.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

1.3.6 Abbreviations

As indicated in 1.3.2, abbreviations in current use are given for some terms. Such abbreviations are not used in the texts of the definitions, examples or notes.

1.3.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example, or note of ISO/IEC 2382, such a term is used only in its complete form.

In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form.

1.3.8 Use of brackets

When several closely related terms can be defined by texts that differ only in a few words, the terms and their definitions are grouped in a single entry. The words to be substituted in order to obtain the different meanings are placed in brackets, i.e. [ ], in the same order in the term and in the definition. In order to avoid uncertainty regarding the words to be substituted, the last word that according to the above rule could be placed in front of the opening bracket is, wherever possible, placed inside the bracket and repeated for each alternative.

1.3.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and the use of an asterisk

A term printed in italic typeface in a definition, an example, or a note is defined in another entry in ISO/IEC 2382, which may be in another part. However, the term is printed in italic typeface only the first time it occurs in each entry.

1.3.6 Abréviations

Comme indiqué en 1.3.2, des abréviations littérales d'usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. De telles abréviations ne sont pas employées dans le corps des définitions, exemples ou notes.

1.3.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots imprimés en caractères gras sont placés entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un contexte technique déterminé sans que cette omission introduise d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note de l'ISO/CEI 2382, que sous sa forme complète.

Dans certains articles, les termes définis sont suivis par des expressions imprimées en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais indiquent des prescriptions d'emploi, précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale.

1.3.8 Emploi des crochets

Lorsque plusieurs termes étroitement apparentés peuvent être définis par des textes presque identiques, à quelques mots près, les termes et leurs définitions ont été groupés en un seul article. Les mots à substituer à ceux qui les précèdent pour obtenir les différents sens sont placés entre crochets (c'est-à-dire [ ]) dans le même ordre dans le terme et la définition. En vue d'éviter toute incertitude sur les mots à remplacer, le dernier mot qui, suivant la règle ci-dessus, pourrait être placé devant le crochet d'ouverture, est placé, si possible, à l'intérieur des crochets et répété à chaque occasion.

1.3.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a le sens défini dans un autre article de l'ISO/CEI 2382, qui peut se trouver dans une autre partie. Cependant, le terme est imprimé en caractères italiques uniquement la première fois qu'il apparaît dans chaque article.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Italic typeface is also used for other grammatical forms of a term, for example, plurals of nouns and participles of verbs.

The basic forms of all terms printed in italic typeface which are defined in this part of ISO/IEC 2382 are listed in the index at the end of the part (see 1.3.11).

An asterisk is used to separate terms printed in italic typeface when two such terms are referred to in separate entries and directly follow each other (or are separated only by a punctuation mark).

Words or terms that are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

1.3.10 Spelling

In the English language version of this part of ISO/IEC 2382, terms, definitions, examples, and notes are given in the spelling preferred in the USA. Other correct spellings may be used without violating this part of ISO/IEC 2382.

1.3.11 Organization of the alphabetical index

For each language used, an alphabetical index is provided at the end of each part. The index includes all terms defined in the part. Multiple-word terms appear in alphabetical order under each of their key words.

Les caractères italiques sont également utilisés pour les autres formes grammaticales du terme, par exemple, les noms au pluriel et les verbes au participe.

La liste des formes de base des termes imprimés en caractères italiques qui sont définis dans la présente partie de l'ISO/CEI 2382 est fournie dans l'index à la fin de la partie (voir 1.3.11).

L'astérisque sert à séparer les termes imprimés en caractères italiques quand deux termes se rapportent à des articles séparés et se suivent directement (ou bien sont séparés simplement par un signe de ponctuation).

Les mots ou termes imprimés en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

1.3.10 Mode d'écriture et orthographe

Dans la version anglaise de la présente partie de l'ISO/CEI 2382, les termes, définitions, exemples et notes sont écrits suivant l'orthographe prévalant aux États-Unis. D'autres orthographes correctes peuvent être utilisées sans violer la présente partie de l'ISO/CEI 2382.

1.3.11 Constitution de l'index alphabétique

Pour chaque langue de travail, un index alphabétique est fourni à la fin de chaque partie. L'index comprend tous les termes définis dans la partie. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement suivant chacun des mots constituants caractéristiques ou mots clés.

Section 2: Terms and definitions

27 Office automation

27.01 General terms

27.01.01
office automation
OA (abbreviation)
The integration of office activities by means of an *information processing system* to enhance office productivity.

Section 2: Termes et définitions

27 Bureautique

27.01 Termes généraux

27.01.01
bureautique
Intégration des activités de bureau, au moyen d'un *système de traitement de l'information*, pour améliorer la productivité.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

NOTES

1 This term includes in particular the processing and communication of *text,* voice, images and video.

2 *Data processing* activities, such as payroll or order entry, are not usually referred to as office automation.

27.01.02
office automation system
An *information processing system* used to integrate office activities.

27.01.03
subscriber
A user authorized to use one or more services of an *office automation system.*

27.01.04
text [voice, image, video] transmission
Electronic *transfer* of *text* [voice, image, video] from one point to another over a *network.*

27.01.05
electronic archive
A collection of *documents* in a *storage* device for historical purposes or as a backup.

Example: A *stored* collection of various versions of a document.

27.01.06
filing
The *storing* of a *document* either by electronic or optical means or as *hard copy.*

27.01.07
document delivery
The *transfer* of a *document* into the *recipient's* environment.

27.01.08
distribution list
A list of intended *recipients* defined and named by, or for the use of, the *originator.*

NOTES

1 Ce terme s'applique en particulier au traitement et à la communication du *texte,* de la voix, de l'image et de séquences vidéo.

2 Les activités de *traitement de données* telles que la paye ou la saisie de commandes ne sont pas habituellement considérées comme des activités bureautiques.

27.01.02
système bureautique
Système de traitement de l'information utilisé pour l'intégration des activités de bureau.

27.01.03
abonné
Utilisateur autorisé à utiliser un ou plusieurs services d'un *système bureautique.*

27.01.04
transmission de texte [de la voix, de l'image, de séquences vidéo]
Transfert électronique de *texte* [de la voix, de l'image, de séquences vidéo] d'un point à un autre sur un *réseau.*

27.01.05
archives électroniques
Collection de *documents* rangés en *mémoire* pour des raisons historiques ou comme copies de sauvegarde.

Exemple: Collection rangée en *mémoire* des versions successives d'un document.

27.01.06
classement
rangement
Stockage d'un *document* soit par un moyen électronique ou optique, soit sous forme de *copie papier.*

27.01.07
remise de document
Transfert d'un *document* dans l'environnement du *destinataire.*

27.01.08
liste de distribution
Liste des *destinataires* prévus, définie et identifiée par l'*expéditeur,* ou pour son compte.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

27.01.09
originator
The user who creates, addresses, and usually sends a *message*.

27.01.10
recipient
The user to whom a *message* is addressed.

NOTE — If reception is intended but has not yet occurred, the term "intended recipient" should be used.

27.01.11
envelope
That part of a *message* containing the *identifier* of *recipients*, routing information or other information used in the submission, sending or delivery of the message.

27.01.12
document interchange format
The specifications for representing *documents* for the purpose of interchange among users of *office automation systems*.

27.01.13
message (in electronic messaging)
A *sequence* of *bits* or *characters* that is *transferred* as an entity.

NOTE — A message consists of two parts: envelope and content.

27.01.14
voice mail
A *digitized* voice message that is *stored* and forwarded to one or more *recipients*.

27.01.15
blind-copy recipient
A *recipient* whose identity is not to be disclosed to other recipients of the same *message*.

27.01.16
copy recipient
secondary recipient
A *recipient* for whom a *message* is not primarily intended but who is included in the *distribution list* to be kept informed.

27.01.09
expéditeur
Utilisateur qui crée un *message*, définit l'adresse du ou des *destinataires* et généralement envoie ce message.

27.01.10
destinataire
Utilisateur auquel un *message* est adressé.

NOTE — Si la réception est prévue mais n'a pas encore eu lieu, il convient d'employer le terme «destinataire prévu».

27.01.11
enveloppe
Partie d'un *message* contenant l'*identificateur* des *destinataires*, les informations de routage ou d'autres informations utilisées pour le dépôt, l'envoi ou la remise du message.

27.01.12
format d'échange de documents
Ensemble de spécifications destinées à représenter un *document* à des fins d'échange entre utilisateurs de *systèmes bureautiques*.

27.01.13
message (en messagerie électronique)
Séquence de *bits* ou de *caractères transférée* comme un tout.

NOTE — Un message comprend deux parties: l'enveloppe et le contenu.

27.01.14
message vocal
Message parlé *numérisé* qui est *enregistré* et transmis à un ou plusieurs *destinataires*.

27.01.15
destinataire caché
destinataire en copie cachée
destinataire en copie muette
Destinataire dont l'identité n'est pas révélée à tous les autres destinataires du même *message*.

27.01.16
destinataire en copie
Destinataire auquel le *message* n'est pas destiné en premier, mais qui est inclus dans la *liste de distribution* pour information.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

27.01.17
desk application
An *application program* that can be run directly from a *user terminal* to obtain *office automation* services.

Example: An electronic calendar, a *calculator*, a telephone directory.

27.01.18
integrated software
A *software package* that combines some of the functions performed by separate *programs*, such as *spreadsheets*, **text processing*, **database* management, and business graphics.

27.02 Electronic mail

27.02.01
electronic mail
E mail
Correspondence in the form of *messages* **transmitted* between *user terminals* over a *computer network*.

27.02.02
electronic messaging
The transfer, *storing* and retrieval of *messages* by electronic means.

27.02.03
mailbox
electronic mailbox
A logical or *virtual storage* area through which incoming and outgoing *electronic mail* is accessed.

27.02.04
directory (in electronic mail)
An organized list of the users or services that can be addressed on a *computer network*.

27.02.05
in-basket
inbox
A *mailbox* that contains only incoming *electronic mail*.

27.02.06
out-basket
A *mailbox* that contains outgoing *electronic mail* and that may contain mail that have been sent.

27.01.17
application bureautique
application de bureau
Programme d'application qui peut être exécuté directement depuis un *terminal d'utilisateur*, pour obtenir des services de *bureautique*.

Exemple: Agenda électronique, *calculatrice*, répertoire téléphonique.

27.01.18
logiciel intégré
Progiciel associant plusieurs fonctions habituellement réalisées par des *programmes* distincts, tels que *tableur*, **traitement de texte*, gestion de **base de données* et logiciels graphiques.

27.02 Courrier électronique

27.02.01
courrier électronique
Correspondance sous forme de *messages* **transmis* entre *terminaux d'utilisateur* sur un *réseau d'ordinateurs*.

27.02.02
messagerie électronique
Transfert, *stockage* et récupération de *messages* par des moyens électroniques.

27.02.03
boîte aux lettres
boîte aux lettres électronique
Zone de *mémoire* logique ou *virtuelle* par laquelle on accède à du *courrier électronique* entrant et sortant.

27.02.04
annuaire (en courrier électronique)
Liste organisée des utilisateurs ou des services qui disposent d'une adresse sur un *réseau d'ordinateurs*.

27.02.05
corbeille arrivée
Boîte aux lettres contenant uniquement le *courrier électronique* entrant.

27.02.06
corbeille départ
Boîte aux lettres contenant le *courrier électronique* sortant et éventuellement le courrier déjà envoyé.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

27.02.07
broadcast mail
Electronic mail that is *transmitted* to all *user terminals* in a *computer network.*

27.02.08
message retrieval
The process of obtaining incoming *electronic mail* from a *mailbox.*

27.02.09
folder
A logical or *virtual* **storage* area for organising *documents* or *electronic mail.*

27.03 Text, voice, image, and video transmission

27.03.01
telex
A public switched service for *text transmission* between teleprinters or compatible devices.

27.03.02
teletex
An *electronic mail* service that provides letter-quality communications among *subscribers.*

NOTES

1 Teletex is an enhanced version of *telex.* It provides both uppercase and lowercase transmission at higher speeds than telex.

2 Confusion of this term with *teletext* should be avoided.

27.03.03
teletext
broadcast videography
A broadcasting service that provides selectable *text* material such as news, weather reports, and advertisements, directly to a *subscriber's* television set.

NOTES

1 The subscriber must have a special *decoder* to receive teletext *signals.*

2 Confusion of this term with *teletex* should be avoided.

27.02.07
courrier en multidiffusion
Courrier électronique transmis à tous les *terminaux d'utilisateur* d'un *réseau d'ordinateurs.*

27.02.08
récupération de message
Action d'extraire d'une *boîte aux lettres* du *courrier électronique* entrant.

27.02.09
dossier
Zone de **mémoire* logique ou *virtuelle* pour le classement de *documents* ou de *courrier électronique.*

27.03 Transmission de texte, de la voix, de l'image et de séquences vidéo

27.03.01
télex
Service public commuté de *transmission de texte* entre téléimprimeurs ou appareils compatibles.

27.03.02
télétex
Service de *courrier électronique* qui permet des communications de qualité courrier entre *abonnés.*

NOTES

1 Le télétex est une version améliorée du *télex.* Il permet la transmission de caractères minuscules et majuscules à une vitesse supérieure à celle du télex.

2 Il convient d'éviter la confusion entre «télétex» et *«télétexte».*

27.03.03
télétexte
vidéographie diffusée
Service de diffusion permettant l'affichage direct sur le téléviseur d'un abonné d'informations textuelles, telles que des informations, des prévisions météorologiques ou des publicités, parmi lesquelles il peut faire un choix.

NOTES

1 Pour pouvoir recevoir les signaux de télétexte, l'abonné doit disposer d'un *décodeur* spécial.

2 Il convient d'éviter la confusion entre «télétexte» et *«télétex».*

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

27.03.04
videotex
interactive videography
viewdata /GB/
A service that provides interactive exchange of *alphanumeric* and graphic information over a telecommunication *network*; this information is *displayed* on a *screen*.

27.03.05
computer conferencing
Interactive communication among participants using *computer networks*.

27.03.06
moderated conference
A *computer* conference in which participants exchange *messages* via a moderator who may accept, edit or reject them.

27.03.07
teleconferencing
Interactive communication among participants at different locations, using telecommunication facilities.

NOTES

1 Teleconferencing includes *conference calls* and *video* conferencing with still or moving images.

2 See figure 1.

27.03.08
video conferencing
Teleconferencing that provides transmission of still or moving images of participants, in addition to voice, *text* and graphics.

27.03.09
conference call
Teleconferencing in which the participants are connected through telephone circuits that allow for an interactive dialog and possibly the use of *fax* (1).

27.03.10
fax (1)
facsimile
telefax
The transmission over a telecommunication system of images of pages and the creation of copies of those images at the receiving location.

27.03.04
vidéotex
vidéographie interactive
Service permettant, au travers d'un *réseau* de télécommunications, un échange interactif d'informations *alphanumériques* et graphiques *présentées* sur un *écran*.

27.03.05
conférence par ordinateur
Communication interactive entre des participants par l'intermédiaire de *réseaux d'ordinateurs*.

27.03.06
conférence dirigée
Conférence par ordinateur dans laquelle les *messages* échangés par les participants sont filtrés par un modérateur qui peut les accepter, les modifier ou les rejeter.

27.03.07
téléconférence
Communication interactive entre des participants répartis dans plusieurs lieux, reliés entre eux par des moyens de télécommunication.

NOTES

1 Les téléconférences comprennent notamment les *audioconférences* et les *visioconférences* avec images fixes ou animées.

2 Voir figure 1.

27.03.08
visioconférence
vidéoconférence
Téléconférence permettant, en plus de la transmission de la parole, de *texte* et de *documents* graphiques, la transmission d'images fixes ou animées des participants.

27.03.09
audioconférence
Téléconférence dans laquelle les participants sont reliés par des circuits téléphoniques permettant un dialogue interactif, et éventuellement la *télécopie* (1).

27.03.10
télécopie (1)
Transmission, par l'intermédiaire d'un système de télécommunication, d'images de pages et création de copies de ces images sur le lieu de réception.

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

27.03.11
to fax
To transmit an image, using *fax* (1) equipment.

27.03.12
fax (2)
telecopy
A *copy* received from *fax* (1) equipment.

27.03.13
fax machine
facsimile machine
A *functional unit* used to transmit or receive images by *fax* (1).

27.03.14
fax board
A board installed in a *user terminal*, used to transmit or receive images by *fax* (1).

27.03.15
fax modem
A *functional unit*, which combines the functions of a *fax machine* and the functions of a *modem*.

27.03.16
electronic data interchange
electronic document interchange
EDI (abbreviation)
The exchange of *data* and *documents* between *computer* systems according to standard rules.

27.03.11
télécopier
Transmettre une image au moyen d'équipements de *télécopie* (1).

27.03.12
télécopie (2)
Copie établie par l'intermédiaire d'un équipement de *télécopie* (1).

27.03.13
télécopieur
Unité fonctionnelle utilisée pour émettre ou recevoir des images par *télécopie* (1).

27.03.14
carte de télécopie
Carte installée sur un *terminal d'utilisateur* et utilisée pour envoyer ou recevoir des images par *télécopie* (1).

27.03.15
modem télécopieur
Unité fonctionnelle qui combine les fonctions d'un *télécopieur* et les fonctions d'un *modem*.

27.03.16
échange de données informatisé
échange de documents informatisé
EDI (abréviation)
Échange de *données* et de *documents* entre *systèmes informatiques*, selon des procédures normalisées.

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

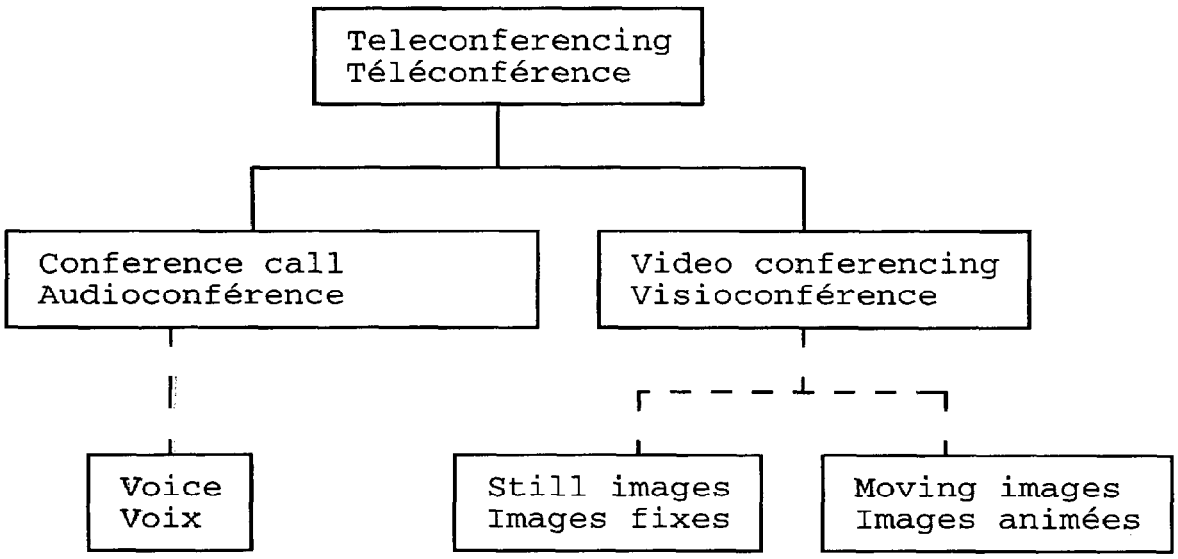

Figure 1

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

English alphabetical index

A

application desk application 27.01.17
archive electronic archive 27.01.05
automation office automation 27.01.01
office automation system 27.01.02

B

basket in-basket 27.02.05
out-basket 27.02.06
blind blind-copy recipient 27.01.15
board fax board 27.03.14
broadcast broadcast mail 27.02.07
broadcast videography 27.03.03

C

call conference call 27.03.09
computer computer conferencing 27.03.05
conference moderated conference 27.03.06
conference call 27.03.09
conferencing computer conferencing 27.03.05
video conferencing 27.03.08
copy blind-copy recipient 27.01.15
copy recipient 27.01.16

D

data electronic data interchange 27.03.16
delivery document delivery 27.01.07
desk desk application 27.01.17
directory directory (in electronic mail) 27.02.04
distribution distribution list 27.01.08
document document delivery 27.01.07
document interchange format 27.01.12
electronic document interchange 27.03.16

E

E E Mail 27.02.01
EDI EDI (abbreviation) 27.03.16
electronic electronic archive 27.01.05
electronic mail 27.02.01
electronic messaging 27.02.02
electronic mailbox 27.02.03
electronic document interchange 27.03.16
electronic data interchange 27.03.16
envelope envelope 27.01.11

F

facsimile facsimile 27.03.10
facsimile machine 27.03.13
fax fax (1) 27.03.10
to fax 27.03.11
fax (2) 27.03.12
fax machine 27.03.13
fax board 27.03.14
fax modem 27.03.15
filing filing 27.01.06
folder folder 27.02.09
format document interchange format 27.01.12

I

image text [voice, image, video] transmission 27.01.04
in in-basket 27.02.05
inbox inbox 27.02.05
integrated integrated software 27.01.18
interactive interactive videography 27.03.04
interchange document interchange format 27.01.12
electronic document interchange 27.03.16
electronic data interchange 27.03.16

L

list distribution list 27.01.08

M

machine fax machine 27.03.13
facsimile machine 27.03.13
mail voice mail 27.01.14
electronic mail 27.02.01
E Mail 27.02.01
broadcast mail 27.02.07
mailbox mailbox 27.02.03
electronic mailbox 27.02.03
message message (in electronic messaging) 27.01.13
message retrieval 27.02.08
messaging electronic messaging 27.02.02
modem fax modem 27.03.15
moderated moderated conference 27.03.06

O

OA OA (abbreviation) 27.01.01
office office automation 27.01.01
office automation system 27.01.02
originator originator 27.01.09
out out-basket 27.02.06

R

recipient recipient 27.01.10
blind-copy recipient 27.01.15
copy recipient 27.01.16
secondary recipient 27.01.16
retrieval message retrieval 27.02.08

S

secondary secondary recipient 27.01.16
software integrated software 27.01.18
subscriber subscriber 27.01.03
system office automation system 27.01.02

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

T

teleconferencing teleconferencing 27.03.07
telecopy telecopy 27.03.12
telefax telefax 27.03.10
teletex teletex 27.03.02
teletext teletext 27.03.03
telex telex 27.03.01
text text [voice, image, video] transmission 27.01.04
transmission text [voice, image, video] transmission 27.01.04

V

video text [voice, image, video] transmission 27.01.04
video conferencing 27.03.08
videography broadcast videography 27.03.03
interactive videography 27.03.04
videotex videotex 27.03.04
viewdata viewdata /GB/ 27.03.04
voice text [voice, image, video] transmission 27.01.04
voice mail 27.01.14

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Index alphabétique français

A

abonné abonné 27.01.03
annuaire annuaire (en courrier électronique) 27.02.04
application application bureautique 27.01.17
application de bureau 27.01.17
archives archives électroniques 27.01.05
arrivée corbeille arrivée 27.02.05
audioconférence audioconférence 27.03.09
aux boîte aux lettres 27.02.03
boîte aux lettres électronique 27.02.03

B

boîte boîte aux lettres 27.02.03
boîte aux lettres électronique 27.02.03
bureau application de bureau 27.01.17
bureautique bureautique 27.01.01
système bureautique 27.01.02
application bureautique 27.01.17

C

caché destinataire caché 27.01.15
destinataire en copie cachée 27.01.15
carte carte de télécopie 27.03.14
classement classement 27.01.06
conférence conférence par ordinateur 27.03.05
conférence dirigée 27.03.06
copie destinataire en copie cachée 27.01.15
destinataire en copie muette 27.01.15
destinataire en copie 27.01.16
corbeille corbeille arrivée 27.02.05
corbeille départ 27.02.06
courrier courrier électronique 27.02.01
courrier en multidiffusion 27.02.07

D

départ corbeille départ 27.02.06
destinataire destinataire 27.01.10
destinataire caché 27.01.15
destinataire en copie cachée 27.01.15
destinataire en copie muette 27.01.15
destinataire en copie 27.01.16
diffusée vidéographie diffusée 27.03.03
dirigée conférence dirigée 27.03.06
distribution liste de distribution 27.01.08
document remise de document 27.01.07
format d'échange de documents ... 27.01.12
échange de documents informatisé 27.03.16
données échange de données informatisé ... 27.03.16
dossier dossier 27.02.09

E

échange format d'échange de documents ... 27.01.12
échange de documents informatisé 27.03.16
échange de données informatisé ... 27.03.16
EDI EDI (abréviation) 27.03.16
électronique courrier électronique 27.02.01
messagerie électronique 27.02.02
boîte aux lettres électronique 27.02.03
archives électroniques 27.01.05
enveloppe enveloppe 27.01.11
expéditeur expéditeur 27.01.09

F

format format d'échange de documents ... 27.01.12

I

image transmission de texte [de la voix, de l'image, de vidéo] 27.01.04
informatisé échange de documents informatisé 27.03.16
échange de données informatisé ... 27.03.16
intégré logiciel intégré 27.01.18
interactive vidéographie interactive 27.03.04

L

lettres boîte aux lettres 27.02.03
boîte aux lettres électronique 27.02.03
liste liste de distribution 27.01.08
logiciel logiciel intégré 27.01.18

M

message message (en messagerie électronique) 27.01.13
message vocal 27.01.14
récupération de message 27.02.08
messagerie messagerie électronique 27.02.02
modem modem télécopieur 27.03.15
muette destinataire en copie muette 27.01.15
multidiffusion courrier en multidiffusion 27.02.07

O

ordinateur conférence par ordinateur 27.03.05

R

rangement rangement 27.01.06
récupération récupération de message 27.02.08
remise remise de document 27.01.07

S

séquences transmission de texte [de la voix, de l'image, de séquences vidéo] 27.01.04
système système bureautique 27.01.02

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

T

téléconférence téléconférence 27.03.07
télécopie télécopie (1) 27.03.10
télécopie (2) 27.03.12
carte de télécopie 27.03.14
télécopier télécopier 27.03.11
télécopieur télécopieur 27.03.13
modem télécopieur 27.03.15
télétex télétex 27.03.02
télétexte télétexte 27.03.03
télex télex 27.03.01
texte transmission de texte [de la voix, de l'image, de séquences vidéo] 27.01.04
transmission transmission de texte [de la voix, de l'image, de séquences vidéo] 27.01.04

V

vidéo transmission de texte [de la voix, de l'image, de séquences vidéo] 27.01.04
vidéoconférence vidéoconférence 27.03.08
vidéographie vidéographie diffusée 27.03.03
vidéographie interactive 27.03.04
vidéotex vidéotex 27.03.04
visioconférence visioconférence 27.03.08
vocal message vocal 27.01.14
voix transmission de texte [de la voix, de l'image, de séquences vidéo] 27.01.04

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

ICS 01.40.35; 35.240.20

Descriptors: data processing, automation, office machines, vocabulary. / **Descripteurs:** traitement de l'information, automatisation, machine de bureau, vocabulaire.

Price based on 16 pages / Prix basé sur 16 pages

Copyright International Organization for Standardization
Provided by IHS under license with ISO
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale